

Cambridge Latin Course Unit 4

5th Edition

What's changed?

Global changes

The following changes affect the entire course:

1. Page size

The increase in page size has led to the repositioning of a significant amount of material. For example:

- more model sentences now fit on a single page;
- the position of line wraps in the Latin stories have changed;
- vocabulary is now positioned to the right of the Latin stories, rather than below it;
- the position of images may have changed.

2. Coloring of line drawings

The line drawings have been colored throughout. Information is available on this topic in the separate 'Coloring the *Cambridge Latin Course*' document.

3. Numbering and lettering of paragraphs

Paragraphs or exercises are now numbered (rather than lettered) and individual sentences are lettered (rather than numbered).

4. Word Study

The Word Study sections have been moved to the digital resources in order to integrate the activities with the reading passages and to provide a greater range of resources across multiple languages.

5. The female perspective

More focus has been given to the lives of women in this edition. This includes more about women in the Civilisation essays in each Stage.

Note

No macrons are used in this document.

Line numbers, exercise numbers, and section numbers refer to the fifth edition.

Contents

- Stage 35, **epistulae** changed to **rus**.
 - Stage 46, **orator** changed to **clades**.
 - Stage 47, **Dido et Aeneas** changed to **ludi**.
 - Stage 48, **Romulus et Remus** changed to **Nero et Agrippina**.
-
- page numbers for all Stages have changed.

Stage 35: rus

- Stage title changed from **epistulae** to **rus**.

Introductory image

- New introductory image, a portion of a mosaic showing a villa surrounded by trees and birds.

Stories

1. ex urbe

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **iamne ex ... convaluisti** removed.
- Line 5, **nullum** changed to **nusquam**; **nulla** changed to **nusquam**.
- Lines 14-15, **a multis ... deridebatur** has been added; **quam** has been removed.
- Line 16, **vocabant** changed to **clamabant**; **inquiunt** has been removed.
- Line 19, **deridebant** has been removed; position of **susurrabant** has changed.
- Lines 20-21, **veste Germana induti** changed to **vestimenta Germana gerentes**; **en splendidus ... putat** has been removed.
- Line 30, cuts in the Latin (4e lines 30-34); **nam iussu ... sunt** has been added.

Gloss:

- **arboris, veste, induti, terribiles, incesti, supplicium ultimum, decrevimus, impudentiam, ob, impurissimam** has been removed.
- **salutem dicit, officia, tyranni, rure** have been added.

Questions:

- Major changes to the questions.

2. vita rustica

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 13, **fruor** changed to **delector**.
- Line 12, cuts in the Latin (4e lines 12-18).
- Lines 17-18, **confidit eos ab exercitu nostro vinci posse** changed to **affirmat exercitum nostrum eos vincere posse**.
- Line 18, **multo** has been added.
- Lines 20-23, major changes to the Latin.
- Lines 24-29 are 4e lines 26-31.
- Line 26, **ad urbem ire, puellam aliquam visitatum** changed to **puellam aliquam in urbe visitare**.
- Line 28, **castigare** changed to **culpare**.
- Line 29, **satis de his nugis** changed to **satis nugarum**.
- Line 30, **tu igitur** changed to **nunc tu**.
- Line 31, position of **quem nominare nolo** has been changed.
- Line 33, **nam scis viros potentes celeriter irasci, lente molliri** changed to **viri potentes celeriter irascuntur, lente molliuntur**.

- Line 33, cuts in the Latin (4e lines 42-44)
- Line 34, **tu quoque, sicut pater meus** has been removed.

Gloss:

- **fruor, colonis, abstinere, sumere, cloacam, confidit, epigrammata** have been removed.
- **nugis** changed to **nugarum** according to the text.

About the Language I

- *About the Language I* on the supine has been removed; *About the Language* is now 4e *About the Language II*; 4e sections E and F have been removed.

Section 1

- In the second example **fraudem** changed to **cibum**.

Section 2

- In the second example **fraudem** changed to **cibum** again.
- Minor changes to the wording.

Section 4

- 4e sentence **3** has been removed; 5e sentences **f, g, and h** are new.

Word Patterns

- 4e section E has been removed.

Practicing the language

Exercise 1:

- (c) **ferocissimi sunt** changed to **ferociores sunt quam ceterae bestiae**.
- (e) **auriga** changed to **gladiator**; **Circo Maximo** changed to **amphitheatro**.

Exercise 2:

- In the example, **tribuni, tribunos** changed to **vir, viros**; **statim** has been added.
- The order of sentences (b) and (c) has been changed.
- (c) **nuntius** changed to **femina**.
- (f) this sentence is new.

Exercise 3:

- Exercise 3 has been changed completely.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.
- Section about Hadrian's villa near Tibur has been added on p. 9.
- Civilisation essay is now about villas in the countryside rather than Roman letters.
- Many Latin terms have been removed.
- Pliny's description of his own villa has been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 5, 7, 9, 12, 13, 14.
- Image on 4e pp. 1, 20 have been removed.

- Image on 4e p. 8 has been moved to 5e p. 1.

Vocabulary checklist

- Removed (14): **curae esse, ideo, ideo quod, insum, mentior, meritus, officium, puto, recte, relego, ruri, supplicium, vicinus, virgo.**
- Added (6): **carmen, culpo, magis, male, multo, nusquam.**

Stage 36: recitatio

Introductory image

- New image of a young man holding a scroll.

Stories

1. Marcus Valerius Martialis I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 10, **ipse nescit ... irascatur** has been removed.
- Line 17, **immo** changed to **minime**.
- Line 18, **et obscena** has been removed.
- Line 27, **interpellatione** has been removed.
- Line 39, **et** has been removed; **conetur Martiali ... pulset** reduced to **conatur ut Martialem pulset**.

Gloss:

- **foeda, obscena, interpellatione** have been removed.
- **compositos** has been added.

2. Marcus Valerius Martialis II

epigram I:

- Introduction has changed.

Gloss:

- **sibilant, compsui** have been removed.
- **animadvertunt, abstinet** have been added.

3. epigrammata Martialis

The introduction about Martial has been shortened.

Epigrams:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- Some minor changes to some questions.

About the Language I

- Major changes.

About the Language II

- No change.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- Sentences (d), (e), and (f) are new.

Exercise 2

- (b) **obstupefactus est** changed to **admiratione affectus est**.
- (e) **ad venationem contendit** changed to **aprum saevum petivit**.
- (g) and (h) have been added.

Exercise 3

- Exercise 3 has been changed completely.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 15, 18, 25, 26, 27, 28.
- Images on 4e pp. 25, 36 have been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (9): **fruor, irascor, offendo, par, plerique, praesens, regio, vacuus**.

Stage 37: consilium

Introductory image

- New image of three men in togas.

Model sentences

- No change.

Stories

1. epistula

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 3-4, **barbaros superandi causa** changed to **ut barbaros superare**.
- Line 12, **non satis constat** changed to **incertum est**.
- Line 15, **coniuges** changed to **uxores**.
- Line 16, **nunc bellorum causae tollendae sunt** has been removed; **omnibus eis ... sunt** has been removed.
- Line 19, **aspiciuntur** changed to **geruntur**.

Gloss:

- **superandi causa, satis constat, affirmat, coniuges, peperci, se dediderunt, tributum, mollius** have been removed.
- **alacriter** has been added.

2. amicis principis

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 3-6, major changes in the Latin.
- Line 12, **consulere velit** changed to **arcessivit**.
- Line 15, **arcessiverit** changed to **consulere velit**.
- Line 26, **ad te iuvandum** has been removed.

Gloss:

- **putant, ministros** have been added.
- **ad te iuvandum** has been removed.

Questions:

- Major changes to the questions.

3. consilium Domitiani I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 21, **commode** changed to **prudenter**.
- Line 27-9, major changes in the Latin.
- Line 36, **revocandus est Agricola** has been removed.
- Line 37, cuts in the Latin (4e lines 35-51); **quibus verbis offensus, M'. Acilius Glabrio** has been added.

Gloss:

- **prudenter** has been added.
- **commode, P., praefectus praetorio, sapienter, speciosas, aerarium** have been removed.

4. consilium Domitiani II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 19, **satis constat** changed to **scimus**.
- Line 22, **manere** changed to **mansisse**.
- Line 25, cuts in the Latin (4e lines 20-25); **timeo ne ... gerat** has been added.

Gloss:

- **tollendus** has been added.
- **nec ... nec, meminimus, rexisse, cupidine, odii** have been removed.

About the Language I

Section 2

- Sentences have been reordered.
- (f) this sentence is new and replaces 4e sentence **1**.

About the Language II

Section 1

- In the second example **Domitianus** changed to **libertus**.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- (d) **fraudis** changed to **pugnae**.
- (f) has been added.
- In the list of words **extruebatur** changed to **aedificabatur**; **poterant** has been added.

Exercise 2

- (f) **servus** changed to **ancilla**.

Exercise 3

- (a) **hostes** changed to **barbari**.

4e exercise D has been removed.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 29 (from 4e p. 44), 37, 43, 44, 46.
- Image on 4e p. 39, 47, 50 has been removed.
- Image on 5e p. 42 is a close up of image on 4e p. 54.

Vocabulary checklist

- Removed (16): **aestas, amplius, amplissimus, aurum, coniunx, copiae, culpo, elatus, exemplum, inanis, incensus, initium, invideo, occasio, praefectus, satis constat.**
- Added (3): **puto, tempestas, trans.**

Stage 38: nuptiae

Introductory image

- No change.

Stories

1. Imperatoris sententia

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 3, **Sabino** has been removed.
- Line 5, **te ... -que** have been added.
- Line 6, **non modo ... tuas** has been removed.
- Line 14-15, **meis filiis asciscendis me** changed to **me filiosque meos**.
- Lines 18-19, major changes in the Latin.

Gloss:

- **transire** has been added.
- **propter, adfinitatem, meis filiis asciscendis** have been removed.

Questions:

- Major changes to the questions.

2. Polla

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 4, **illi** changed to **isti**.
- Line 10, **minimae venustatis** changed to **odiosum**.
- Lines 16-17, **Vespasianus Imperator verbis eius graviter offensus esset** changed to **Vespasianum Imperatorem graviter offendisset**.
- Line 17, **prudens esto** changed to **mihi crede**.

Gloss:

- **regunt, odiosum, indulgeas, exilio** have been added.
- **venustatis, esto!** have been removed.

Questions:

- Questions 3, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12 have been changed.

3. pridie nuptiarum

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 6, **num occisus sit** has been removed.
- Line 18, **est mihi nulla occasio fugiendi** has been removed; **crastinas** changed to **odiosas**.
- Lines 21-22, **me prius moriturum esse quam** changed to **me mortiturum esse priusquam**.
- Line 30, cuts n the Latin (4e lines 30-37).
- Line 36, **amatu ...** has been removed.

- Line 37, **desine me teque torquere** has been removed.
- Line 40, **Helvidium abeuntem spectans** has been removed; position of **incerta** has changed.

Gloss:

- **ignorat, odiosas, est mihi, crastinas, prius ... quam, simulas** have been removed.

4. confarreatio I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 6, **decet** changed to **decorum est**.
- Lines 16-22, cuts in the Latin (4e lines 17-18, 21, 25-27, 29-31.)
- Line 19, **deinde** changed to **inde**.
- Lines 20-21, changes in the Latin.
- Line 24, **conside in hac sella** has been added.
- Line 28, **iuxta sedentes** has been removed.
- Line 29, **omnes tacent** has been removed.

•

Gloss:

- **oritur, iuxta** have been removed.
- **veste, Pontifex Maximus** have been added.

4. confarreatio II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 7, **duo** has been removed.

Gloss:

- **occidente** has been removed.
- **valedico** has been added.

4. confarreatio III

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 4, **ibi** has been removed.
- Line 5, cuts in the Latin (4e lines 5-7).
- Line 8, cuts in the Latin (4e lines 10-12).
- Line 11, **quod nesciunt quare iuvenis Sparsum petiverit** has been removed.
- Line 12, cuts in the Latin (4e line 17).

•

Gloss:

- **postes, fascinationis, avertendae, luctans, abducitur** have been removed.
- **oritur** has been added.

5. amor et matrimonium

- These three short poems have been added.

About the Language I

Section 2

- (c) **novae copiae** changed to **filiae**.
- (d) **milites credunt novas copias** changed to **mater credit filias**.

Section 3

- In the first example **Imperatorem** changed to **patrem**.

About the Language II

Section 1

- Section 1 has been added.

Section 2

- Major changes to both examples, third example has been removed.

Section 3

- This is 4e section C.
- Order of the sentences has changed
- (c) this sentence is new.

Section 4

- The passive forms have been removed.
- The last paragraph and the examples have been removed.

About the Language III

- This has been changed completely.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

- 4e exercise A has been removed.

Exercise 1

- (e) **senex** changed to **mater**.

Civilisation essay

- Changes to the wording.
- Now says bride took off her **lunula** not her **bullae**, and that it was the groom who took off his **bullae**.

- The latin term **haruspex** has been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 50, 62, 64.
- Images on 4e pp. 75 has been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (10): **aptus, bracchium, commendo, confectus, intra, mens, ponifex, trans, unguo, vestis**
- Added (2): **copiae, virgo.**

Stage 39: studia

Introductory image

- New image showing a teacher sitting down facing a student.

Stories

1. heredes principis I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 8, **magno diluvio** has been added.
- Line 13, cuts in the Latin (4e lines 12-14).

Gloss:

- **castigabit** has been added.
- **nimbos, perdendum, prudenter** have been removed.

2. heredes principis II

The title of this story has changed from **inquisitio** to **heredes principis II**.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 2, **configere temptantem** changed to **tranfigentem; adventum eorum ... agnoscit** changed to **Domitianus neque ... dicit**.
- Line 14, cuts in the Latin (4e lines 15-18).
- Line 16, **atque oratione soluta** has been removed.
- Line 22, **cunctanter** changed to **timide**.
- Lines 22-24, **nimbos ingentes ... statim** have been added; **igitur** has been removed.
- Line 37, cuts in the Latin (4e lines 39-40).
- Line 49, **timet** changed to **veretur**.
- Line 51, **decet** changed to **decorum est**.
- Line 52, **heredes** changed to **heredibus**.
- Line 64, **captare** changed to **transfigere**.

Gloss:

- **respicit, nimbos, alis, Neptuno, simulans** have been added.
- **inquisitio, configere, respiciendo, facundus, merito, oratione soluta, cunctanter, captare** have been removed.

3. versus Ovidiani

The introduction about Ovid has been shortened.

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 1, cuts in the Latin (4e lines 1-5).

Gloss:

- **remos, deprendit** have been added.
- **conciperet falmmas, ardesceret, axis, volucris** have been removed.

Questions:

- Major changes to the questions.
- **Questions for discussion** have been added.

About the Language I

This is 4e *About the Language II*.

Section 3

- 4e sentences **3** and **4** have been removed.

About the Language II

This is 4e *About the Language III*.

Section 2

- The second paragraph and example of English poetry has been added.

Section 3

- The second paragraph and example of English poetry has been added again.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- (b) **seni** changed to **uxori**; **dominus** changed to **femina**.

Exercise 2

- (c) **nolite** changed to **noli**; **amici** changed to **amice**; **spectabimini**, **liberabimini** changed to **spectaberis**, **liberaberis** (all from plural to singular).
- (e) **habitaremus** changed to **habitarem**; **audiebamus**, **mittebamur**, **vexabamur** changed to **audiebar**, **mittebar**, **vexabar** (all from plural to singular).
- 4e sentences **7** and **8** have been removed.

Civilisation essay

- Section on reading silently has been shortened and the quote from Saint Augustine has been removed.
- A section on Domitian's palace has been added.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 65, 71, 78, 79, 80, 81, 82.
- Images on 4e pp. 81, 82, 85, 89, 95 have been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (4): **oratio**, **perdo**, **respicio**, **supra**.

Stage 40: iudicium

Introductory image

- No change.

Model sentences

- No change.

Stories

1. accusatio I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 12, **interim** changed to **interea**.
- Line 18, **interim** changed to **interea**.
- Line 19, **sollicitudinem dissimularet et** has been removed.

Gloss:

- **diversa** has been added.
- **interim** has been removed.
- **ad eum prodendum** now glossed as a phrase.

2. accusatio II

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 4, **Myropnous narravit** has been removed.
- Line 9, **et impetraverunt** has been added.
- Lines 10-11, **fama praeterea vagabatur** changed to **praeterea nonnulli dixerunt**.
- Line 12, **repertas** changed to **inventas**.
- Line 13, word order has changed; **animas inimicorum** changed to **inimicos**.
- Line 15, **periculosissima esse haec crimina intellexit** changed to **intellexit quanto in periculo esset**.
- Line 16, **in tanto periculo** has been removed.
- Line 17, **abnuentibus** changed to **recusantibus**.

Gloss:

- **impetraverunt, consecravisse** have been added.
- **fama, vagabatur, repertas esse, animas, abnuentibus** have been removed.

3. cognitio

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 7, **administrandae causa** changed to **administrandam**.
- Line 20, **veneno** has been added.
- Line 23, **Caecilio** changed to **Quinto**.
- Line 27, **denique servos suos ad tormenta obtulit** has been removed.

Gloss:

- **confectus, criminibus, acriter** have been added.

4. desperatio I

Story:

- Line wraps have changed.
- Line 11, cuts in the Latin (4e lines 11-16).
- Line 17, **adversus te** has been removed.

Gloss:

- **impetravisset, reiecit** have been removed.
- **mendacibus, in fide mansisse** have been added.

Questions:

- Major changes to the questions.

5. desperatio II

Story:

- Line wraps have changed.

Gloss:

- **mortem sibi consciscere** has been added.

6. damnatio

Story:

- No change.

Gloss:

- **distribuit, demum** have been removed.

7. de tribus capellis

- This poem by Martial and the questions for discussion have been added.

About the Language I

Section 3

- (a), (c), (e), (g), (i) have been added.

About the Language II

- This has all changed completely.

Word Patterns

- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- This is 4e exercise D.
- (d) this is 4e sentence 5.
- (e) this sentence is new.

Exercise 2

- This is 4e exercise E.
- (d) this exercise is new.

Exercise 3

- This exercise is new.

Civilisation essay

- Minor changes in the wording.
- Section on Domitian has been added on 5e p. 94.
- Section on women bringing criminal charges.
- The Latin term **cursus honorum** has been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 86, 93, 94, 96, 97, 98.
- Image on 4e p. 104, 112, 116, 118 has been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (9): **adversus, auxilio, exilium, fama, fingo, floreo, interim, meditor, tumultus.**
- Added (2): **augeo, inanis.**

Stage 41: Bithynia

Introductory image

- No change.
- Section on **Governing an empire** has been shortened and quotes from Virgil, Pliny the Younger, and Ulpian have been removed.

Stories

1. adventus I

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Line references have changed.
- No change in the questions.

2. adventus II

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Question 1 has been changed.

3. carcer I

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Minor changes to the wording.

4. carcer II

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Minor changes to the wording.

5. aquaeductus I

- This story has been added.

6. aquaeductus II

- This story has been added.

7. supplicium I

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Minor changes to the wording.

8. supplicium II

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Minor changes to the wording.
- 4e question 4 has been removed.

9. incendium I

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Minor changes to the wording.
- 4e question 3 has been split into two questions.

10. incendium II

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Minor changes to the wording.
- Question 1 has been added.

11. diplomata

- This story and the question have been removed.

About the Language I

- This *About the Language* is new.

Section 3

- Many of these sentences are taken from 4e p. 110 (Stage 40).

About the Language II

- This *About the Language* is new.

About the Language III

- This is 4e *About the Language II*.

Section 1

- Changes to the three examples.

Practicing the language

Exercise 1

- The words in the list have changed.

Exercise 3

- (a) this sentence is new.
- First group of words has changed; fifth group of words, **mensorem** changed to **architectum**.

Civilisation essay

- Minor changes to wording.
- The Latin term **prospectus** has been removed.

Other photos and captions

- New image has been added to 5e pp. 107.
- Images on pp. 122, 125, 127 have been removed.
- Image on 5e p. 119 is slightly different to that on 4e p. 145.

Vocabulary checklist

- Removed (11): **benignitas, consuetudo, culpa, desum, donec, instituo, ne quis, pietas, praeipio, reperio, veritas**.
Added (7): **factum, gloria, ludo, pedites, perdo, vilis, vitium**.
Altered (2): **si quis, si quid**.

Stage 42: carmina

Introductory image

- No change.

Stories

1. Phaedrus

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

2. Catullus I

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

3. Catullus II

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

4. Martialis

- These three epigrams by Martial have been added.

5. Horatius

Story:

- No change.

Gloss:

- **seu ... seu, oppositism mare Tyrrhenum, invida, postero** have been added.

Questions:

- No change.

6. Ovidius

Story:

- No change.

Gloss:

- **Pergama** have been removed.

Questions:

- Minor changes to the wording.

7. Vergilius

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

About the Language I

This is 4e *About the Language I* from stage 41 (4e p. 41-42).

Section 5

- The two sentences have been added.

Section 6

- Section 6 has been added.

About the Language II

This is 4e *About the Language I*.

Section 1

- Two examples have been changed.
- The paragraph beneath has been changed.

Section 2

- Section 2 is new.

Section 3

- Section 3 is new.

Section 4

- Section 4 is new.

About the Language III

- This is 4e *About the Language II*.
- No change.

Practicing the language

Exercise 1

- (c) **nuntios** changed to **uxor**.

Exercise 3

- Exercise 3 is new.

Civilisation essay

- Minor changes to the wording.
- Time chart has been added on p. 147.

Other photos and captions

- No change.

Vocabulary checklist

- Removed (10): **aequor, aetas, carpo, dens, munus, nec ... nec, neququam, pius, quisquis, vires.**
- Altered (1): **nec/neque.**
- Added (3): **genu, reperio, sepelio.**

Stage 43: univira

Introductory image

- No change.

Stories

1. **matrona Ephesia I**

This story has been split into two parts (4e lines 1-21 and 22-39).

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- Questions have been removed.

2. **matrona Ephesia II**

Story:

- Major changes to the Latin.

Gloss:

- Major changes to the glosses.

Questions:

- 4e question 1 has been removed.
- 5e question 3 has been added.

3. **Turia I**

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 1-3, major changes in the Latin.
- Lines 7-10, major changes in the Latin.

Gloss:

- **remansit, subsidia, ornamentis, familia, nummis, fructibus, adversariorum, apsentium, locultasti** have been removed.
- **inulta, pietate, non ... potuissem, callide** have been added.
- **orba** (noun) not **orbata es** is glossed according to the text.

4. **Turia II**

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 1, **republica** now one word.
- Lines 1-2, **quieta deinde ... contiguerunt** changed to **tandem contigit ... frueremur**.
- Line 6, **timebas ne ego** has been removed.
- Line 8, **eius causa ... es** changed to **ideo fierem ... es**.
- Lines 12-16, major changes in the Latin.

Gloss:

- **elocuta es, fateat necessest, exarsisse, excesserim mente, exhorrusisse, conatus tuos, fuerit, fidem exuerem, permansisti, infelicitate** have been removed.
- **frueremur, cupivissemus, diffidens, cupiditas, necessitas, fidem fallerem, communi** have been added.
- **contigerunt** now glossed as the phrase **contigit nobis ut** according to the text.

5. Turia III

Story:

- Line wraps have changed.
- Lines 3-7, major changes and cuts in the Latin.

Gloss:

- Major changes in the glosses.

About the Language I

- This has changed completely.

About the Language II

- This has changed completely.

About the Language III

This is 4e *About the Language II*.

Section 1

- In the third example **mox** has been added.

Practicing the language

Exercise 2

- This is 4e exercise C from stage 42 (4e p. 165).

Civilisation essay

- No change.

Other photos and captions

- Image on 5e p. 163 has come from 4e p. 270.

Vocabulary checklist

- Removed (9): **assidue, desiderium, lumen, opto, orbis, orbis terrarum, pectus, sepelio, tueor**.
- Added (5): **contemno, fidus, inopia, possideo**.

Stage 44: Daedalus et Icarus

Introductory image

- No change.

Stories

1. Daedalus et Icarus I

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

2. Daedalus et Icarus II

Story:

- No change.

Gloss:

- **flectit, captabat** have been added.

Questions:

- No change.

3. Daedalus et Icarus III

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

4. Daedalus et Icarus IV

Story:

- No change.

Gloss:

- **nido** has been added.

Questions:

- 4e questions **3** and **4** have been removed; 5e question **3** has been added.

5. Daedalus et Icarus V

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

About the Language I

- No change.

About the Language II

Sections 1, 2, and 3

- Sections 1, 2, and 3 have been added.

About the Language III

- No change.

Practicing the language

Exercise 2

- (a) **centurio** changed to **artifex**.

Civilisation essay

- No change.

Other photos and captions

- An image of fish hooks has been added on the image on 5e p. 184.

Vocabulary checklist

- Removed (9): **careo, condo, ignotus, impono, pateo, possideo, requiro, -ve, velut.**
- Added (1): **coniuro.**

Stage 45: Lesbia

Introductory image

- No change.

Stories

1. Lesbia I

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

2. Lesbia II

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- 4e questions 2, 4, and 7 have been removed.

3. Lesbia III

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

4. Lesbia IV

Story:

- No change.

Gloss:

- **mulier** has been added.

Questions:

- Minor changes to the wording; question 4 has been extended.

5. Lesbia V

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- 4e question 4 has been removed.

6. Lesbia VI

Story:

- No change.

Gloss:

- **requiris** has been added.

Questions:

- No change.

7. Lesbia VII

Story:

- No change.

Gloss:

- **requiret** has been added.

Questions:

- Minor changes to the wording.

8. Lesbia VIII

Story:

- No change.

Gloss:

- No change.

Questions:

- No change.

About the Language I

Section 3

- The example has changed from **spem longam reseces** to **desinas queri**.
- 4e section D has been removed.

About the Language II

Section 3

- (e) **gloriam** changed to **laudem** and position changed.

About the Language III

- *About the Language II* is new.

Practicing the language

- No change.

Civilisation essay

- Section about Cicero's defense of Caelius against Clodia has been added as well as quotes from Cicero's speech.
- Section about Roman love poetry, writers using pseudonyms and the origin of the name Lesbia, has been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 189, 201.
- Image on 4e p. 217 has been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (5): **beatus, etsi, fas, sensus, vilis.**
- Added (6): **aestas, culpa, orbis, orbis terrarum, quisquam, species.**

Stage 46: clades

- Stage title changed from **orator** to **clades**.

Introductory image

- New image showing a painting of a volcano erupting.

Stories

- All stories in this stage have changed; they are now passages from Pliny's letter to Tacitus describing the adventures which he and his mother had at Misenum during the eruption of Vesuvius.

About the Language I

- This has been added.

About the Language II

- This has been added.

Practicing the language

Exercise 1

- (b) **monitum** changed to **vestes**; **tui** has been added; **timebat** changed to **abstulit**.

Exercise 2

- Exercise 2 has been changed completely.

Exercise 3

- (e) this sentence has been changed.

Civilisation essay

- This is the civilisation essay from 4e Stage 35.
- Minor changes to the wording.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 205, 206, 209, 211.
- Images on 4e pp. 235, 241, 246, 248, 250, 251, 252 have been removed.
- Image on 5e p. 216 has come from 4e p. 17; image on 5e p. 218 has come from 4e p. 20.

Vocabulary checklist

- Removed (19): **affero, arguo, commodo, egregius, expono, exsisto, fateor, foedus, gloria, imago, inimicitia, potius quam, progredior, quamdiu, ratio, repello, sumo, turpis, vitium**.
- Added (14): **clades, iudicio, lapis, lumen, minus, paulum, quisquis, quidquid, reliquus, requiro, somnus, sterno, tectum, ultra**

Stage 47: Iudi

Introductory image

- Stage title changed from **Dido et Aeneas** to **Iudi**.

Stories

- All stories in this stage have changed; they are now passages from Book Five of Virgil's *Aeneid* about the funeral games held in honor of Aeneas' father Anchises.

About the Language I

Section 1

- The examples have been changed.

Section 2

- The examples have been changed.
- The four further examples have remained the same.

About the Language II

Section 1

- An extra example from Virgil has been added.
- Examples from English poetry have been added.

Section 2

- This section refers to the new passages in this stage.

Practicing the language

Exercise 4

- Exercise 4 has been added.

Civilisation essay

- Now an extract from Homer's *Iliad* showing Homer's influence on Virgil with questions for discussion.
- Discussion on epic poetry has been removed.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 219, 221, 222, 223, 227, 231, 232, 234.
- Images on 4e pp. 253, 255, 260, 263, 265, 266, 270, 272 have been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (17): **ait, aura, ensis, fraudo, ius, latus, loco, malum, moenia, nemus, nepos, numen, os, passim, sino, species, sponte mea, statuo, telum, vagor.**
- Added (9): **aequor, careo, labor, laus, mora, opto, parum, pondus, spatium, vires.**

Stage 48: Nero et Agrippina

Introductory image

- Stage title changed from **Romulus et Remus** to **Nero et Agrippina**.

Stories

- All stories in this stage have changed; they are now passages from Tacitus' *Annals* about the Emperor Nero and his mother Agrippina.

About the Language I

- This *About the Language* has been added.

About the Language II

This is 4e *About the Language I*.

Section 1

- Section 1 is new.

Section 2

- Section 2 is new.

Section 3

- This is 4e section B.

About the Language III

- This *About the Language* has been added.

Practicing the language

- No change.

Civilisation essay

- This is now about the emperor, his duties, helpers, and succession and emperor-worship rather than historiography.

Other photos and captions

- New images have been added to 5e pp. 235, 236, 237, 238, 239, 241, 243, 244, 245, 250, 252, 253, 254.
- Images on 4e pp. 273, 276, 278, 279, 280, 282, 284, 286, 289, 290 have been removed.

Vocabulary checklist

- Removed (10): **flecto, foedus, intervenio, opinor, pello, potior, quamvis, quoniam, reor, seu ... seu, subsisto, vindico, vulgo**.

- Added (6): **donec, evado, incolumis, latus, metuo, munus, ne quis, ne quid, pectus, pietas, premo, quisque, vel ... vel, velut.**